AVVERTENZE GENERALI
GENERAL WARNINGS
AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX
ADVERTENCIAS GENERALES

EN 1125:2008
EN 179:2008

GOWAY

AVVERTENZA IMPORTANTE - IMPORTANT WARNING AVERTISSEMENT - AVISO IMPORTANTE

Le caratteristiche di questo prodotto rivestono la massima importanza per la sicurezza delle persone. Non sono permesse modifiche di nessun tipo, fatta eccezione per quelle descritte nelle istruzioni.

The specifications of this product emphasise maximum importance for the safety of people. It is forbidden to introduce modifications to the product that are different from those described in these instructions.

Les caractéristique de ce produit ont une importance fondamentale pour la sécurité des personnes. Il est interdit de réaliser sur le produit des changements différents de ceux qu'on a décrit dans ces instructions.

Las caracteristicas de este producto tienen la máxima importantancia para la seguridad de las personas. Por lo tanto no se permite modificarlas de alcuna manera.

Il dispositivo antipanico è stato certificato per l'utilizzo su ante o battenti di dimensioni non superiori a 2520x1320 mm (h x largh) con peso oltre 200 kg.

The anti-panic device has been certified for use on single or double leaf doors no larger than 2520 x 1320 mm (H x W) with weight over 200 kg.

Le dispositif anti-panique a été certifié pour être utilisé sur des portes à un ou deux ventaux de dimensions non supérieures à 2520x1320 mm (h x larg.) et d'un poids de plus de 200 kg.

El dispositivo antipánico ha sido certificado para ser utilizado en puertas de una o de doble hojas, cuyas dimensiones no superen los 2520x1320 mm (h x anch.) con más de 200 kg. de peso.

Come richiesto dalla norma di riferimento, si raccomanda al titolare dell'attività e/o al suo rappresentante autorizzato di effettuare i seguenti controlli di manutenzione ordinaria **ad intervalli non maggiori di un mese:**

- ispezionare ed azionare il dispositivo antipanico per verificare che tutti i componenti siano in condizioni operative soddisfacenti;
- verificare la corsa degli scrocchi e, se necessario, registrare i cavi;
- verificare che non siano state aggiunte serrature o altri dispositivi di bloccaggio sulla porta oltre al dispositivo iniziale;
- verificare le disposizioni relative all'installazione ed alla manutenzione stabilite dal **Decreto Min. del 03-11-2004***;*
- verificare, utilizzando un dinamometro, le forze di azionamento per aprire il dispositivo di uscita. Verificare che forze di azionamento non siano cambiate significativamente dalle stesse registrate al momento dell'installazione;
- verificare il corretto serraggio delle viti e che le ferrogliere siano libere da ostruzioni.

As required by the standard, it is recommended that the owner of the business and/or their authorized representative perform the following routine maintenance checks **at intervals of no more than one month:**

- inspect and activate the anti-panic device to verify that all components are in a satisfactory working condition;
- verify the travel of latches and, if necessary, adjust the cables;
- verify that no locks or other locking devices have been added on the door in addition to the initial device;
- verify the rules governing the installation and maintenance established by the **Ministerial Decree of 11/03/2004***;*
- verify, using a dynamometer, the operating forces required to open the exit device. Verify that operating forces have not changed significantly from those recorded at the time of installation.
- check the tightness of the screws and that the striker plates are free from obstructions.

Conformément à la norme, le fabricant et/ou son représentant agréé est tenu d'effectuer les contrôles d'entretien ordinaire suivants **à des intervalles non supérieurs à un mois :**

- inspecter et actionner le dispositif anti-panique pour vérifier si tous les composants fonctionnent correctement ;
- vérifier la course des demi-tours et, si nécessaire, regler les câbles ;
- vérifier qu'aucune serrure ou autre dispositif de blocage n'a été ajouté sur la porte en plus du dispositif initial ;
- vérifier les dispositions relatives à l'installation et à l'entretien établies par **l'Arrêté Ministériel du 03-11-2004** *;*
- vérifier, à l'aide d'un dynamomètre, les forces d'actionnement pour ouvrir le dispositif de sortie. Vérifier si les forces d'actionnement ne présentent pas une différence significative par rapport à leur enregistrement au moment de l'installation ;
- vérifier le serrage correct des vis et si les gâches sont libres de toute obstruction.

Conforme a los requerimientos de la normativa, se recomienda que el titular de la actividad y/o su representante autorizado, efectúe los siguientes controles de mantenimiento ordinario **con intervalos no superiores al mes:**

- controlar y accionar el dispositivo antipánico para comprobar que todos los componentes funcionen correctamente;
- controlar la recorrida de los pestillos y, si es necesario, arreglar los cables;
- controlar que además del dispositivo inicial, no se hayan agregado cerraduras u otros dispositivos de bloqueo en la puerta;
- observar las disposiciones sobre la instalación y mantenimiento que se especifican en el **Decreto Ministerial del 03-11-2004***;*
- controlar, utilizando un dinamómetro, las fuerzas de accionamiento para abrir el dispositivo de salida. Controlar que las fuerzas de accionamiento no hayan sufrido cambios significativos respecto a las registradas en el momento de la instalación,
- controlar que los tornillos estén fijados correctamente y que los cerraderos no estén obstruidos.

Si consiglia di lubrificare il dispositivo, usando lubrificante Mottura (specifico per serrature), una volta all'anno od ogni qualvolta si rilevi un indurimento dei meccanismi. Non utilizzare olio o altri lubrificanti: l'uso di tali sostanze favorisce depositi di polvere e frammenti che possono compromettere il corretto funzionamento della serratura.

The lock operating device should be lubricated, using Mottura lubricant (for locks), once a year or whenever a stiffening of the mechanisms is detected. Do not use oil or other lubricants: the use of such substances promotes the deposit of dust and fragments that may affect the correct operation of the lock.

Il est conseillé de lubrifier le dispositif d'actionnement de la serrure en utilisant du lubrifiant Mottura (spécifique pour serrures), une fois par an ou toutes les fois que l'on relève un durcissement des mécanismes. Ne pas utiliser d'huile ou autres lubrifiants : l'emploi de ces substances favorise les dépôts de poussière et de fragments susceptibles de compromettre le fonctionnement correct de la serrure.

Se sugiere lubricar el dispositivo de accionamiento de la cerradura, con lubricante Mottura (específico para cerraduras), una vez por año o cada vez que se detecte un endurecimiento de los mecanismos. No utilizar aceite ni otros lubricantes: el uso de dichas sustancias favorece el depósito de polvo y fragmentos que pueden perjudicar el correcto funcionamiento de la cerradura.

MOTTURA

I

Avvertenze

Mottura serrature di sicurezza S.p.A. ringrazia per la fiducia accordata scegliendo questo prodotto e raccomanda di:

· leggere con la massima attenzione le istruzioni prima di procedere con l'installazione;
· consegnare tutte le istruzioni all'utilizzatore da parte dell'installatore;
· conservare le istruzioni per future necessità e allegare il documento fiscale a convalida della garanzia;
· in caso di problemi rivolgersi esclusivamente presso il rivenditore.

Le caratteristiche dei prodotti riportate su queste istruzioni possono essere soggette a variazioni da Mottura Serrature di Sicurezza S.p.A., in ogni momento e senza preavviso.

Condizioni di GARANZIA

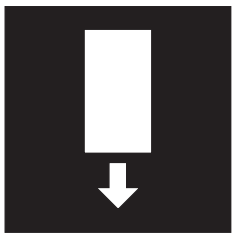
Questo prodotto, collaudato da Mottura serrature di sicurezza S.p.A., é garantito da ogni difetto di fabbricazione, per la durata definita dalla normativa vigente in Italia, dalla data d'acquisto, comprovata dal documento fiscale di vendita.
La garanzia è operativa se viene esibito al personale dell'assistenza tecnica il documento fiscale della vendita che riporti gli estremi identificativi del prodotto. Per garanzia si intende la sostituzione o riparazione delle parti riscontrate difettose all'origine per vizi di fabbricazione, escluse spese di trasporto da e per i centri di assistenza, spese che restano a carico del cliente. In caso di ripetuto guasto della stessa origine o di guasto non riparabile, si provvederà ad insindacabile giudizio della Mottura serrature di sicurezza S.p.A. alla sostituzione completa del prodotto. La garanzia sul prodotto sostituito continuerà fino alla fine del contratto originario.
Nel caso si rendesse necessario l'intervento a domicilio, il cliente è tenuto a corrispondere - se richiesto - un diritto di chiamata per le spese di trasferimento del personale tecnico autorizzato. I rischi di trasporto saranno a carico del cliente se effettuato con invio diretto; a carico del tecnico autorizzato se il prodotto viene ritirato e trasportato dal tecnico stesso.

Limitazioni di responsabilità

Non sono coperti da garanzia i danni derivanti da un'installazione non conforme alle istruzioni allegate al prodotto, da negligenza, trascuratezza o uso non corrispondente alle modalità di funzionamento illustrate, da manutenzione effettuata da personale non autorizzato, trasporto senza le dovute cautele e comunque da circostanze che non possono derivare da difetti di fabbricazione. Mottura serrature di sicurezza S.p.A. declina inoltre ogni responsabilità per eventuali danni causati a persone o cose derivanti dalla mancata osservanza di tutte le precauzioni d'uso riportate.

GOWAY è certificato da ICIM, secondo le norme di riferimento, nella completezza di ciascun componente. Qualunque modifica all'insieme del prodotto o installazione non conforme al manuale di istruzioni comporta la perdita automatica della certificazione. In questi casi la responsabilità della conformità alle norme di riferimento è di chi effettua le sostituzioni.

Note generali



Al fine di garantire il buon funzionamento del dispositivo antipanico, occorre verificare il buono stato della porta (planarità, solidità e rigidità). La porta e il suo telaio devono essere costituiti di materiale sufficientemente rigido. Verificare inoltre che il dispositivo e la porta non incontrino alcun ostacolo nel movimento di apertura/chiusura. Nel caso si rendesse necessario usare un chiudiporta o un selettore di chiusura per riportare la porta in posizione di chiusura, occorre fare attenzione a non rendere difficoltoso l'utilizzo della porta ai bambini, agli anziani e agli infermi.
Il prodotto è adatto per l'applicazione su porte tagliafuoco ma deve essere testato con la porta. L'eventuale sostituzione è possibile solo su porte tagliafuoco che dispongono dello specifico certificato riportante il maniglione antipanico GOWAY.
Un cartello con la scritta "Per aprire spingere la barra" oppure un pittogramma (foto a lato), deve essere apposto sulla superficie interna della porta immediatamente sopra la barra orizzontale o sulla barra se questa ha una superficie piana sufficiente per la dimensione dei caratteri richiesta. L'area del pittogramma non deve essere minore di 8000 mm^2 e i suoi colori devono essere bianco su fondo verde. Il pittogramma deve essere orientato in modo tale che la freccia punti verso l'elemento di azionamento, quando installato (EN 7546 - Decreto Lgs. 493 del 14/08/1996).

G
B

Warning

Mottura Serrature di Sicurezza S.p.A., thanks you for your confidence in choosing this product and recommends:

· to read the instructions carefully before proceeding with the installation;
· to hand over all the instructions to the user by the installer;
· to keep the instructions for future reference and attach the receipt to validate the warranty;
· to contact the dealer only if a problem occurs.

The characteristics of the products described in these instructions may be subject to change by Mottura Serrature di Sicurezza S.p.A. at any time without prior notice.

WARRANTY conditions

This product tested by Mottura Serrature di Sicurezza S.p.A. is guaranteed against all manufacturing defects for the duration of the period stipulated by applicable Italian legislation from the date of purchase demonstrated in a fiscal receipt.
Guarantee claims may only be accepted upon presentation of the fiscal sales receipt, containing the details identifying the product, to technical support personnel. The guarantee covers the replacement or repair of parts found to have manufacturing defects. The guarantee does not cover transport costs to and from the technical support centre, which remain at the sole expense of the customer. In the event of a recurring fault of the same cause, or of an unrepairable fault, Mottura Serrature di Sicurezza S.p.A., at its sole discretion, may decide to replace the entire product. The guarantee will continue to cover the replacement product until the expiry of the original contract.
If a home call-out should be necessary, the customer is required to pay - if asked to- a call-out fee for the travel expenses of the authorized service personnel. The customer is solely responsible for any transport damage in the event of direct shipment, or the sole responsibility of the authorised technician where the product is collected and transported by the technician.

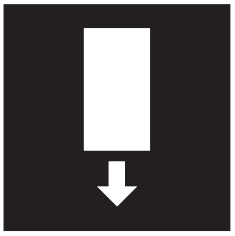
Limited responsibility

Not covered under warranty are damages resulting from the improper installation not in accordance with the instructions attached to the product, negligence, carelessness or inappropriate operation, maintenance by unauthorized personnel, transport without due care and attention and in any case by circumstances that cannot result from manufacturing defects. Mottura serrature di sicurezza S.p.A. declines any liability for possible damages caused to persons or property resulting from the failure to observe the indicated precautions for use.

GB

GOWAY is certified by ICIM, according to the reference standards, with each one of its components. Any changes to the product as a whole or installation not in accordance with the instruction manual results in the automatic loss of the certification. In these cases, the person carrying out the replacement is responsible for compliance with the reference standards.

General notes



In order to ensure the smooth operation of the lock and the anti-panic device, check the condition of the door (flatness, sturdiness and rigidity). The door and its frame must be made of a sufficiently rigid material. Also check that the device and the door clear any obstruction in the opening/closing movement. Should a door closer be necessary to return the door in the closed position, ensure that the use of the door is not difficult for children, the elderly and the infirm.
The product is suitable for application on fire doors but must be tested with the door. Possible substitution is only possible on fire doors that have the specific certificate showing the GOWAY panic bar.
A sign that reads "Push bar to open" or a pictogram (see photo), must be placed on the inside surface of the door just above the horizontal bar or on the bar if it has a sufficient flat surface for the size of the characters. The area of the pictogram must not be less than 8000 mm² and its colour must be white on a green background. The pictogram must be directed so that the arrow points towards the operating element when installed (EN 7546 - Legislative Decree 493 of 14/08/1996).

F

Avertissements

Mottura serrature di sicurezza S.p.A. vous remercie de la confiance que vous lui avez accordée en choisissant ce produit et vous recommande de :

· lire attentivement la notice avant de commencer l'installation ;
· remettre toutes les notices à l'utilisateur de la part de l'installateur ;
· conserver les notices pour de futures consultations et joindre le document fiscal de vente pour valider la garantie ;
· en cas de problème, vous adresser exclusivement à votre revendeur.

Mottura Serrature di Sicurezza S.p.A. peut apporter, à tout moment et sans préavis, des modifications aux caractéristiques des produits reportées dans cette notice.

Conditions de GARANTIE

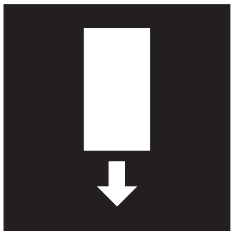
Ce produit, testé par Mottura Serrature di Sicurezza S.p.A., est garanti contre tout défaut de fabrication, pour la durée définie par la législation en vigueur en Italie, à compter de la date d'achat, attestée par le document fiscal de vente.
La garantie est valable si le document fiscal de vente reportant les coordonnées d'identification du produit est présenté au personnel de l'assistance technique.
La garantie couvre le remplacement ou la réparation des parties défectueuses à l'origine suite à des vices de fabrication, excepté les frais de transport de et pour les centres d'assistance, ces frais étant à la charge du client. En cas de panne répétée de la même origine ou de panne non réparable, le produit complet sera remplacé selon le jugement de Mottura Serrature di Sicurezza S.p.A. La garantie sur le produit remplacé se poursuivra jusqu'à la fin du contrat d'origine.
En cas d'intervention à domicile, le client est tenu de verser - si requis - un droit d'appel pour les frais de déplacement du personnel technique autorisé. Les risques relatifs au transport seront à la charge du client s'il est effectué par envoi direct ; à la charge du technicien autorisé si le produit est prélevé et transporté par ledit technicien.

Limites de responsabilité

Sont exclus de la garantie les dommages dérivant d'une installation non conforme aux instructions fournies avec le produit, de la négligence, incurie ou usage différent des modalités de fonctionnement illustrées, d'un entretien effectué par un personnel non autorisé, d'un transport effectué sans les précautions adéquates et en tout cas suite à des circonstances non imputables à un défaut de fabrication. Par ailleurs, Mottura serrature di sicurezza S.p.A. décline toute responsabilité en cas de dommages éventuels subis par des personnes ou des choses, dérivant de l'inobservation de toutes les précautions d'utilisation reportées.

GOWAY est certifié par ICIM, selon les normes de référence, complet de tous ses composants. Toute modification à l'ensemble du produit ou toute installation non conforme à la notice d'instructions comporte automatiquement l'invalidité de la certification. Dans ces cas, la responsabilité de la conformité aux normes de référence revient à la personne ayant effectué les remplacements.

Remarques générales



Afin de garantir le bon fonctionnement de la serrure et du dispositif anti-panique, il faut vérifier au préalable le bon état de la porte (planéité, solidité et rigidité). La porte et son bâti doivent être construits dans un matériau suffisamment rigide. Vérifier également si le dispositif et la porte ne rencontrent aucun obstacle dans le mouvement d'ouverture/fermeture. Si nécessaire, utilisez un sélecteur de rapprocher ou de fermeture de porte pour déplacer la porte en position fermée, faire attention de ne pas rendre difficile l'utilisation de la porte aux enfants, aux personnes âgées et aux handicapés.
Ce produit est indiqué pour être appliqué sur des portes coupe-feu mais il doit être testé avec la porte. Le remplacement éventuel n'est possible que sur des portes coupe-feu qui disposent du certificat spécifique reportant la serrure anti-panique GOWAY.
Un panneau reportant l'indication « Pour ouvrir poussez la barre » ou un pictogramme (photo ci-contre) doit être apposé sur la surface intérieure de la porte juste au-dessus de la barre horizontale ou sur la barre si celle-ci présente une surface plane suffisante pour la dimension requise des caractères. L'aire du pictogramme ne doit pas être inférieure à 8000 mm² et ses couleurs doivent être blanc sur fond vert. Le pictogramme doit être orienté de manière à ce que la flèche pointe vers l'élément d'actionnement, lorsqu'il est installé (EN 7546 - Décret législatif n° 493 du 14/08/1996).

ES

Advertencias

Mottura Serrature di Sicurezza S.p.A. le agradece la confianza brindada por haber elegido este producto y recomienda:

· leer atentamente las instrucciones antes de comenzar la instalación;
· que el instalador entregue al usuario todas las instrucciones;
· guardar las instrucciones para futuras consultas y adjuntar el documento fiscal que da validez a la garantía;
· en caso de problemas dirigirse exclusivamente al revendedor.

Las características de los productos que se indican en estas instrucciones pueden ser modificadas por Mottura Serrature di Sicurezza S.p.A. , en cualquier momento y sin aviso previo.

Condiciones de GARANTÍA

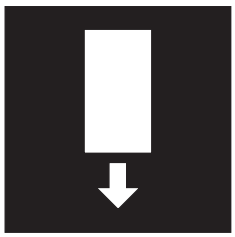
Este producto, probado por Mottura Serrature di Sicurezza S.p.A., está garantizado contra todo defecto de fabricación, durante el tiempo definido por la normativa vigente en Italia, desde la fecha de compra que figura en el comprobante de venta.
La garantía es válida si se exhibe al personal de asistencia técnica el comprobante de venta con los datos de identificación del producto. Por garantía se entiende la sustitución o reparación de los componentes que presenten defectos en su origen por vicios de fabricación, excluyendo los gastos de transporte desde y hacia los centros de asistencia, los cuales deberán ser soportados por el cliente. En caso de fallos repetidos con el mismo origen o de fallo no reparable, y según el juicio indiscutible de Mottura Serrature di Sicurezza S.p.A. se sustituirá completamente el producto. La garantía sobre el producto sustituido tendrá validez hasta la finalización del contrato original.
Si fuese necesaria la reparación en el domicilio, el cliente deberá abonar un derecho de llamada por los gastos de transferencia del personal técnico autorizado, si se le requiere. Los riesgos de transporte estarán a cargo del cliente, si se efectúa mediante envío directo; a cargo del técnico autorizado, si el producto es retirado y transportado por el técnico.

Limitaciones de la responsabilidad

La garantía no cubre los daños derivados de una instalación no conforme con las instrucciones que se adjuntan con el producto, por negligencia, desidia o uso no conforme con las modalidades de funcionamiento ilustradas, por mantenimiento efectuado por personal no autorizado, transporte sin las medidas de seguridad adecuadas o por circunstancias que se no pueden atribuir como derivadas de defectos de fabricación. Además, Mottura Serrature di Sicurezza S.p.A. declina toda responsabilidad por eventuales daños causados a personas o cosas derivados de la inobservancia de todas las precauciones de uso indicadas.

La integridad de cada componente de las cerraduras GOWAY es certificada por ICIM, según las normas de referencia. Cualquier modificación en el conjunto del producto o instalación no conforme con el manual de instrucciones, implica la pérdida automática de la certificación. En estos casos la responsabilidad de la conformidad con las normas de referencia es de quien efectúa las sustituciones.

Notas generales

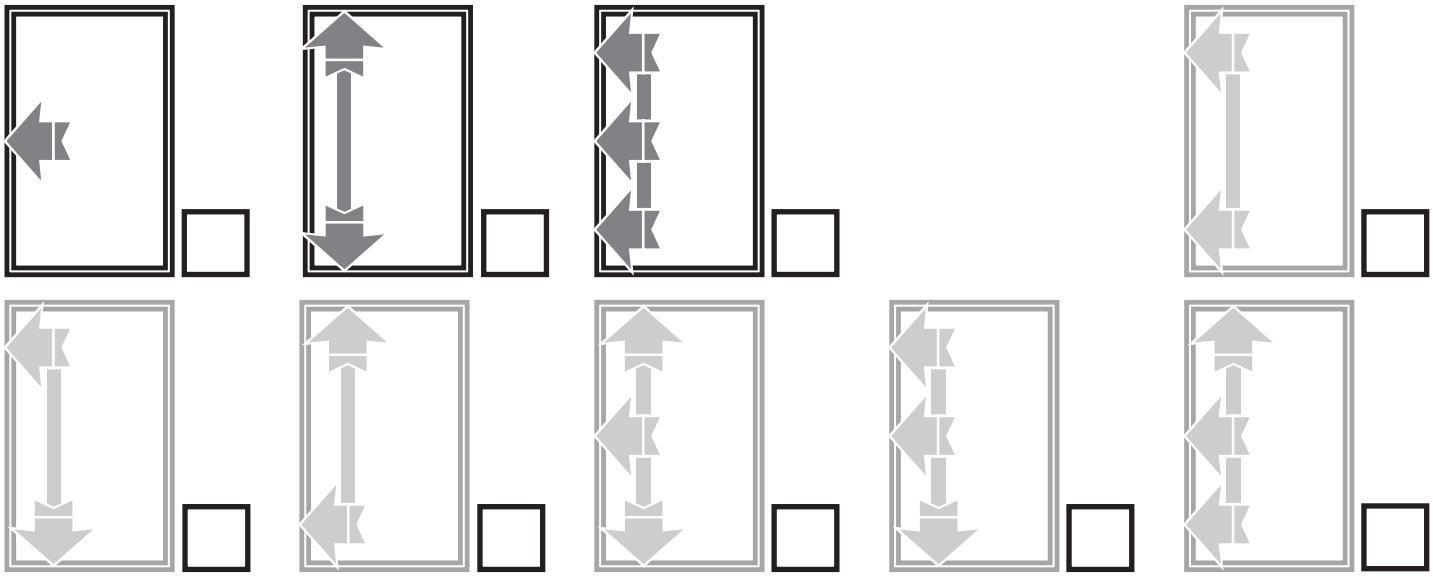


Para garantizar el buen funcionamiento de la cerradura y del dispositivo antipánico, se debe controlar que la puerta se encuentre en buen estado (planaridad, solidez y rigidez). El material de la puerta y del marco debe ser suficientemente rígido. Controlar además que el dispositivo y la puerta se abran y se cierren sin obstáculos. Si es necesario utilizar un dispositivo cierrapuertas para llevar la puerta a la posición de cierre, prestar atención para que el uso de la puerta no resulte dificultoso para niños, ancianos o enfermos.
El producto es adecuado para aplicar en puertas cortafuego, pero debe ser probado con la puerta. Sólo se puede sustituir en puertas cortafuego que dispongan del certificado específico con la manilla antipánico GOWAY.
En la cara interior de la puerta, inmediatamente encima de la barra horizontal o en la barra, si tiene una superficie plana suficiente para el tamaño requerido de los caracteres, colocar un letrero con la leyenda "Empuje la barra para abrir" o bien un pictograma (figura de al lado). El área del pictograma no debe ser inferior a 8.000 mm2 y los colores del mismo deben ser blanco con fondo verde. Colocar el pictograma de manera que la flecha apunte hacia el elemento que se debe accionar, cuando esté instalado (EN 7546 - Decreto Legislativo Italiano nº 493 del 14/08/1996).

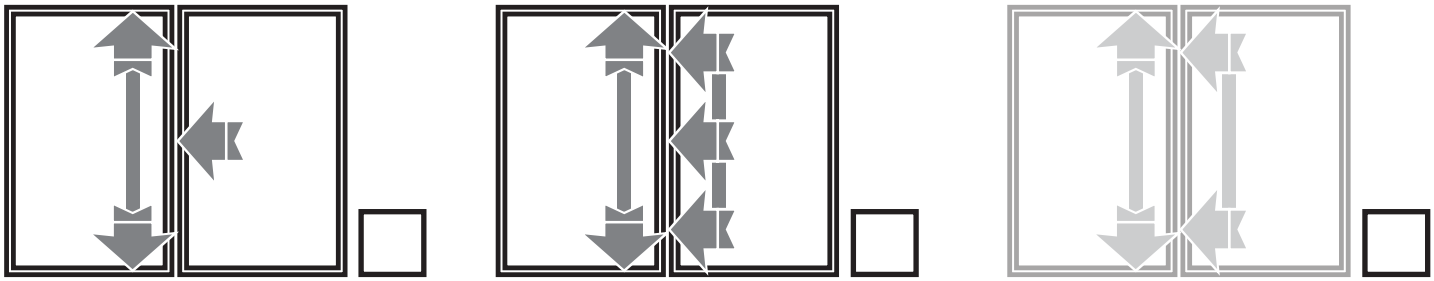
SCHEDA INSTALLAZIONE / INSTALLATION SHEET

CLIENTE / CLIENT			
VIA / ADDRESS	*CITTA' / CITY*	*PROV. / DISTRICT*	*CAP / POST CODE*
SEDE / HEAD OFFICES		*N°PORTE / No. DOORS*	

CONFIGURAZIONE PORTA AD UN'ANTA / SINGLE LEAF DOOR CONFIGURATION



CONFIGURAZIONE PORTA A DUE ANTE / DOUBLE LEAF DOOR CONFIGURATION



Su porte a 2 ante battenti è indispensabile che ciascuna anta si apra e che entrambe si aprano quando vengono azionati il/i maniglioni
On double-leaf doors both leafs must open and both must open when the bar/s are activated

DISPOSITIVI INSTALLATI / INSTALLED DEVICES

N° No.	*COD. DISPOSITIVO DEVICE CODE*	*DATA DATE*	*FORZA AZIONAMENTO (N) OPERATING FORCE (N)*	*ESITO (max 80N) OUTCOME (max 80N)*		*NOTE NOTES*	*FIRMA SIGNATURE*
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		

DATI INSTALLATORE / INSTALLER DATA

REGIONE SOCIALE / COMPANY NAME			*TIMBRO E FIRMA / STAMP AND SIGNATURE*
VIA / ADDRESS			
CAP / POST CODE	*CITTA' / CITY*	*PROV. / DISTRICT*	
TEL.	*EMAIL*		

GOWAY

SCHEDA MANUTENZIONE / MAINTENANCE SHEET

DATI MANUTENTORE / MAINTENANCE ENGINEER DATA

REGIONE SOCIALE / COMPANY NAME			*TIMBRO E FIRMA / STAMP AND SIGNATURE*
VIA / ADDRESS			
CAP / POST CODE	*CITTA' / CITY*	*PROV. / DISTRICT*	
TEL.	*EMAIL*		
DATA INIZIO MANUTENZIONE / MAINTENANCE START DATE			

INTERVENTI DI MANUTENZIONE / SCHEDULED INSPECTION LOG

N° No.	*COD. DISPOSITIVO ITEM CODES*	*DATA DATE*	*FORZA AZIONAMENTO (N) OPERATING FORCE (N)*	*ESITO (max 80N) OUTCOME (max 80N)*		*NOTE NOTES*	*FIRMA SIGNATURE*
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		

99271 - 04/13 - a_011289

PER MAGGIORI INFORMAZIONI VISITARE IL SITO
VISIT OUR WEBSITE FOR MORE INFORMATION
POUR PLUS D'INFOS VISITER LE SITE
PARA MAYOR INFORMACIÓN VISITAR EL SITIO www.mottura.it

MOTTURA

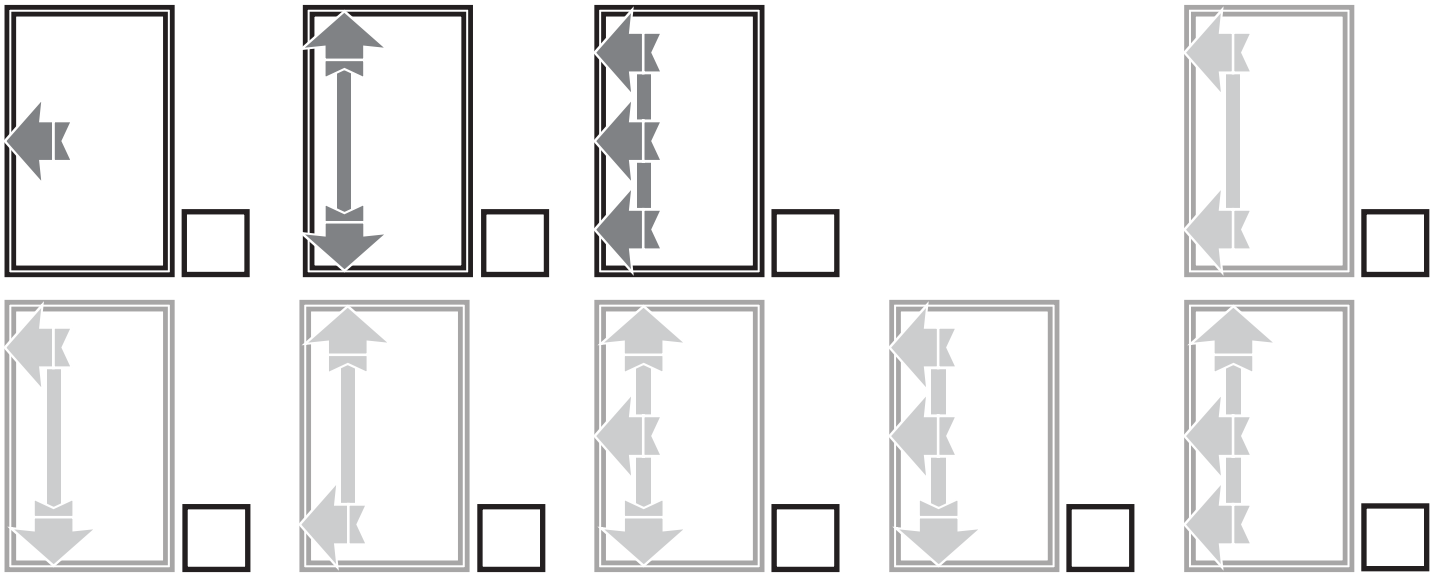
SAFEGUARDING YOUR SECURITY

COMPANY WITH QUALITY MANAGEMENT SYSTEM CERTIFIED
= ISO 9001:2008 =

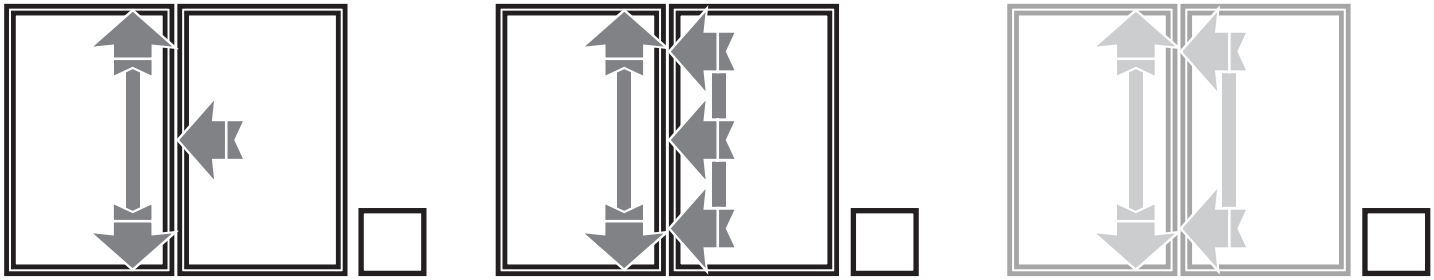
FICHE D'INSTALLATION/FICHA DE INSTALACIÓN

CLIENT / CLIENTE			
RUE / CALLE	*VILLE / CIUDAD*	*PROVINCE / PROV.*	*C.P.*
SIÈGE / SEDE		*N.BRE PORTES / N°PUERTAS*	

CONFIGURATION PORTE À UN VANTAIL / CONFIGURACIÓN PUERTA DE UNA HOJA



CONFIGURATION PORTE À DEUX VANTAUX / CONFIGURACIÓN PUERTA DE DOS HOJAS



Sur les portes à 2 vantaux battants, il est indispensable que chaque vantail s'ouvre et que les deux s'ouvrent quand la/les serrures(s) sont actionnée(s).
En las puertas de 2 hojas batientes es indispensable se abra cada hoja y que ambas se abran cuando se accione la/s manillas.

DISPOSITIFS INSTALLÉS / DISPOSITIVOS INSTALADOS

No. *N°*	*CODE DISPOSITIF* *CÓD. DISPOSITIVO*	*DATE* *FECHA*	*FORCE ACTIONNEMENT (N)* *FUERZA DE ACCIONAMIENTO (N)*	*RÉSULTAT (max 80N)* *RESULTADO (máx 80N)*		*REMARQUES* *NOTAS*	*SIGNATURE* *FIRMA*
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NÉG*		

INFORMATIONS INSTALLATEUR / DATOS INSTALADOR

RAISON SOCIALE / RAZÓN SOCIAL			*CACHET ET SIGNATURE / SELLO Y FIRMA*
RUE / CALLE			
C.P.	*VILLE / CIUDAD*	*PROVINCE / PROV.*	
TEL.	*EMAIL / CORREO ELECTRÓNICO*		

FICHE D'ENTRETIEN / FICHA DE MANTENIMIENTO

INFORMATIONS AGENT DE MAINTENANCE / DATOS DEL ENCARGADO DE MANTENIMIENTO

RAISON SOCIALE / RAZÓN SOCIAL			*CACHET ET SIGNATURE/SELLO Y FIRMA*
RUE / CALLE			
C.P.	*VILLE / CIUDAD*	*PROVINCE / PROV.*	
TEL.	*EMAIL / CORREO ELECTRÓNICO*		
DATE DÉBUT ENTRETIEN / FECHA INICIO MANTENIMIENTO			

INTERVENTIONS D'ENTRETIEN / INTERVENCIONES DE MANTENIMIENTO

No. N°	*CODE DISPOSITIF CÓD. DISPOSITIVO*	*DATE FECHA*	*FORCE ACTIONNEMENT (N) FUERZA DE ACCIONAMIENTO (N)*	*RÉSULTAT (max 80N) RESULTADO (máx 80N)*		*REMARQUES NOTAS*	*SIGNATURE FIRMA*
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		
				POS	*NEG*		

99271 - 04/13 - a_011289